

LỄ CHÚA NHẬT THƯỜNG NIÊN XII NĂM A 22-06-2008



**“Phàm ai tuyên bố nhận
Thầy trước mặt thiên hạ, thì
Thầy cũng sẽ tuyên bố nhận
người ấy trước mặt Cha
Thầy” (Mt 10, 32)**



TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh
Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu
LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: **C.T. Giáo Lý Đức Tin**
6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
7:00am Lễ 2
9:00am Lễ 3
11:00am Lễ 4
1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ Lớn)
Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyện)
1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)
2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyện)
5:00pm Lễ 9 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ
5:30 pm: Đọc kinh
6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.
5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm
Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

NĂM THÁNH PHAOLÔ

Để mừng sinh nhật lần thứ 2000 của Thánh Phaolô Tông Đồ, Đức Giáo Hoàng Bê-nê-đích-tô XVI đã quyết định từ ngày 28 tháng 06 năm 2008 đến ngày 29 tháng 06 năm 2009, là Năm Thánh Phaolô. Đức Thánh Cha của chúng ta sẽ ban Ôn Toàn Xá cho dịp lễ kỷ niệm này.

Trong Tổng Giáo Phận Portland, có thể lãnh nhận ơn toàn xá này theo điều kiện thông thường (lãnh nhận bí tích Hòa Giải, Rước Lễ và cầu nguyện theo ý Đức Thánh Cha) theo những cách sau đây:

+ Tham dự Thánh Lễ hay thực hành các việc đạo đức để tôn kính Thánh Phaolô Tông Đồ vào ngày 28 tháng 06 năm 2008 và ngày 29 tháng 06 năm 2009 tại những nơi thờ phượng.

+ Tham dự Thánh Lễ và làm các việc đạo đức để tôn kính Thánh Phaolô Tông Đồ trong suốt Năm Thánh Phaolô tại những nơi thánh mang tên Thánh Phaolô và tại những nơi đã được Đức Tổng Giám Mục Vlazny chỉ định:

- o The Cathedral of the Immaculate Conception
- o St. Philip Neri Church
- o St. Elizabeth of Hungary Church

Mary Jo Tully

Chưởng Ấn - Tổng Giáo Phận Portland, Oregon

LÒNG NHÂN TỪ CỦA THIÊN CHÚA

Theo Suy niệm của Henri J.M. Nouwen, Donald P. McNeill, và Douglas A.Morrison. (Đăng trong trang HDGM Việt Nam do Đỗ Trần Duy lược dịch)
(Tiếp Theo)

Nhưng khi nói đến Đức Giêsu cứu kẻ khốn cùng, chúng ta thường bị mờ mắt bởi những phép lạ Người làm, vì vậy chúng ta đã nhìn lệch chiều. Tâm điểm của những phép lạ không phải là sự kiện người bệnh được khỏi, nhưng là sự động lòng của Thiên Chúa. Tin Mừng tường thuật rằng mỗi khi gặp kẻ khốn cùng, Đức Giêsu "động lòng". Chúng ta cũng biết bệnh có thể được chữa mà không cần phải động lòng. Đức Giêsu cũng không cần làm phép lạ để chứng tỏ Người là Thiên Chúa. Huyền nhiệm của Thiên Chúa là sự động lòng. Trong trung tâm hiện hữu của Đức Giêsu có sự động lòng. Vì Thiên Chúa là Thiên Chúa của sự sống, nên nhờ Thiên Chúa động lòng mà sự sống luôn luôn được tái tạo.

Chữ động lòng của tiếng Việt thật kỳ diệu, lột tả đúng ý của chữ Hylap splangchnizomai mà Công giáo đã dùng. Nó có nghĩa là mối cảm xúc trong cung lòng của Giavê. Đức Giêsu cảm động tận đáy lòng trước nỗi đau khổ của nạn nhân. Người động lòng khi thấy kẻ bại liệt, kẻ điếc, kẻ mù (x. Mt 14,14); khi thấy bà goá phụ chôn con (Lc 7,13); khi thấy dân chúng đi theo Người mà bị mệt và đói (x. Mc 8,2); khi chứng kiến dân chúng lạc lõng như đàn chiên bị bỏ rơi (x. Mt 9,36). Đức Giêsu vốn không có đau khổ nhưng đã tự đến nhận đau khổ, chấp nhận bị bỏ rơi, chịu đói khát vì động lòng thương con người. Người đến với cuộc đời tan vỡ của chúng ta không phải để chữa lành nhưng để chúc lành. Người đến với Tin Mừng để chúng ta hoá chuyển đổi vỡ thành hy vọng.

(Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 20/6 Phêrô - Anna	Phạm Viêm	Chúa Nhật (tt) Maria	Mary Nguyen
Giuse	Nguyễn K Khánh	Giuse	Nguyễn Kim Khánh
Tiên nhân	Ân Danh	Phaolô	Phai Nguyen
Thứ Bảy 21/6 Các Ân nhân Giáo Xứ	Sống hay đã Mất	Phêrô & Maria	Hai - Mai
Giuse	Nguyễn Kim Khánh	Tạ ơn	GD Trinh Sơn
Giuse	Cathy Trinh	Thứ Hai 23/6 Tạ ơn	Hector Vu, 1 người
Maria & Giuse	1 G.Đ	Thứ Ba 24/6 Maria	Nguyễn Duy Linh
Maria & Antôn	San Le	Thứ Tư 25/6 Tiên nhân & Mô côi	GD Sử + Hằng
Gioan Bt, Phêrô, Ana	GD Tuấn Hoa	Thứ Năm 26/6 Phêrô	Nguyễn Quang Toàn
Chúa Nhật 22/6 Toàn Thể Dân Chúa	GIÁO XỨ	Bình an	Toàn Nghĩa
Antôn	Nguyễn Văn Đông	Thứ Sáu 27/6 Matthew	Phạm Viêm
Augustinô	Phạm Viêm	Mô côi	1 người
Đaminh	Loan Do		

CHƯƠNG TRÌNH ĐẠI HỘI HÀNH HƯƠNG 2008 KỶ NIỆM 33 NĂM LY HƯƠNG CHỦ ĐỀ: “THÂN LỰC CHÚA THÁNH THẦN”

Thứ Sáu (04/07/2008)

10:00 AM–4:30 PM: Tiếp đón các phái đoàn và khách hành hương tại Văn phòng HĐGX
7:00 PM: Thánh lễ khai mạc đại hội “Thần Lực Chúa Thánh Thần” tại Nhà thờ Đức Mẹ La Vang do Đức Ông Chánh Xứ Giacôbê Phạm Văn Ninh chủ tế và các Linh Mục; Giảng do LM.Micae Giuse Trường Luân, C.S.s.R
8:00 PM–10:00PM: Giảng và cầu nguyện cho bệnh nhân do LM. Micae Giuse Trường Luân, C.S.s.R hướng dẫn tại Nhà thờ Đức Mẹ La Vang

Thứ Bảy (05/07/2008)

8:00 AM–9:00 AM: Tập họp các phái đoàn & khách hành hương và giới thiệu các phái đoàn tham dự. Thánh lễ do LM. Micae Giuse Trường Luân, C.S.s.R, Chủ Tế và Giảng tại Nhà Nguyện
9:00–10:00 AM: Bí Tích Giao Hòa - Nhà Nguyện
10:00 AM–12:00: Giảng về hôn nhân và gia đình do LM. Ansgar Phạm Tĩnh, SDD hướng dẫn tại Nhà thờ lớn
12:00–1:00 PM: Ăn Trưa
2:00 PM–5:00 PM: Hội Thảo Ma Quỷ trong Thế Giới Hôm Nay do LM Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR phụ trách tại Nhà thờ lớn
5:00–6:00 PM: Bí Tích Giao Hòa - Nhà Nguyện
6:30 PM–7:00 PM: Hoạt cảnh: Tôn Vinh Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Khán đài GX Đức Mẹ La Vang
7:00–9:00 PM: Thánh lễ Mừng Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam do Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh chủ tế và các Linh mục. và giảng do LM. Ansgar Phạm Tĩnh, SDD tại Khán đài GX Đức Mẹ La Vang
9:00PM–12:00 AM: Văn Nghệ Giới Trẻ - Youth Rally do LM Hải Đăng, S.D.D. hướng dẫn tại Nhà thờ Lớn
Chú Ý: 3:00PM - 5:00PM: Cha Luân sẽ có buổi cầu nguyện cho bệnh nhân tùy theo nhu cầu của giáo dân.

Chúa Nhật (06/07/2008)

9:00–10:00 AM: Họp mặt tại núi Đức Mẹ Sầu Bi (The Grotto)
10:00–10:30 AM: Lời khai mạc và nghi thức tưởng niệm chiến sĩ và nạn nhân trong các chiến cuộc tranh đấu cho tự do
10:30–11:45 AM: Cung nghinh kiệu Đức Mẹ La Vang và Dâng hoa kính Đức Mẹ
12:00–2:00 PM: Đại Lễ kỷ niệm 33 năm cầu nguyện cho Tự Do do Đức Tổng Giám Mục John G. Vlazny chủ tế và Đức Ông, các Linh Mục đồng tế tại Grotto (Núi Đức Mẹ Sầu Bi)
5:00 PM–7:00PM: Giảng và cầu nguyện cho bệnh nhân do LM. Micae Giuse Trường Luân, C.S.s.R hướng dẫn tại Nhà thờ Đức Mẹ La Vang

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 6

07/06/1982	Nguyen Van Huong
01/06/1985	Nguyen Quyen
11/06/1998	Louhang Tcha
23/06/1988	Dinh Tat Thang
22/06/1992	Nguyen Thi Ai
04/06/1994	Bui Thi Rang
26/06/2000	Ngô Thị Yến
29/06/2000	Hoàng công Khâm
03/06/2001	Pet Trng Uyên Triệu
04/06/2001	Trần Văn Luân
16/06/2001	Jos Phạm Bá Thiện
28/06/2001	Maria Bùi Thị Từ
10/06/2003	Antôn Ninh NK Quỳnh
05/06/2004	Đominicô Ng. V Khánh
09/06/2004	Nguyễn Chế Tất
15/6/2006	Đominicô Đình N Thành
18/06/2004	Antôn Nguyễn M Đoàn

RAO ĐAM CUỐI: anh **Trần Trí Trung** và chị **Nguyễn Mai Anh Thu**, con Ông Bà **Trần văn Dui** và Ông Bà **Nguyễn Đa Văn**. Ai thấy có gì ngăn trở thì báo cho Đức Ông Chánh Xứ biết.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
9/6 - 15/6	\$4,463.00	\$3,920.00	\$8,383.00

Số Vàng Hành Hương 2008: \$14,860.61 + \$3,845.00 = \$18,705.61

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

Bài hát Thánh Lễ Chúa Nhật

Nhập Lễ: Ngợi Ca (CĐCH 165)
Đáp Ca: Thánh Vịnh 68 <Kim Long>
Dâng Lễ: Con Dâng Chén Cứu Độ (CĐCH 186)
Hiệp Lễ: Con Thuộc Về Chúa <Thái Nguyên>
Kết Lễ: Trong Trái Tim Chúa (CĐCH 281)

Ngợi Ca

Nguyễn Duy

ĐK. Từ bình minh con dâng hết tâm tình. Tụng ca Chúa thiên
 đình, Một bài ca kính tin. Trọn tình yêu khi đêm về sao
 sáng. Con say lời chúc tụng, Ngợi ca danh Chúa ta.

Thánh Vịnh 68

Kim Long

Đáp: Lạy Chúa xin nhận lời con nguyện vì ân nghĩa cao đầy.

1. Chịu khinh ghét nhục nhơ, thức ra cũng bởi Ngài,
 2. Lời kêu khẩn, Chúa ơi! vì ân nghĩa cao đầy,
 3. Bạn khiêm ái ngược trông mà vui sướng reo mừng,

1. bị người thân chê chối, bị đoạn nghĩa anh em,
 2. vì Ngài luôn trung tín, thắm nhận đóa thi ân.
 3. Người tìm tôn nhan Chúa lòng rộn rã hân hoan.

1. nhà Chúa lo nhiệt tâm mà thân con hứng tử nhục.
 2. Vì trác ẩn từ bi, Ngài thương trông đến nhậm lời
 3. Trời đất nhảy mừng lên, đại dương mau tán tụng Người.

1. bị người thân chê chối, bị đoạn nghĩa anh em,
 2. vì Ngài luôn trung tín, thắm nhận đóa thi ân.
 3. Người tìm tôn nhan Chúa lòng rộn rã hân hoan.

1. nhà Chúa lo nhiệt tâm mà thân con hứng tử nhục.
 2. Vì trác ẩn từ bi, Ngài thương trông đến nhậm lời
 3. Trời đất nhảy mừng lên, đại dương mau tán tụng Người.

Con Dâng Chén Cứu Độ

Cát Thu

1. Muôn (í a) chúc tụng Chúa Tể Chúa Tể Càn khôn, Đã rộng
 2. Nay (í a) chén vàng chứa đầy (í) đầy rượu thơm, là biểu

1. ban chúng con tấm bánh (i) này. Được (í a) kết thành bởi
 2. trụng của muôn khó khăn con người. Được (í a) ép thành từ

1. muôn là hạt lúa miến. Xin trở nên của ăn nuôi sống chúng con.
 2. muôn là chùm nho chín. Xin trở nên chén thiêng nuôi sống chúng con.

Chúa ơi này chén cứu độ, con cầm trên đôi tay của
 lễ tiến dâng lên Ngài với trọn niềm vui thế trần.

Chúa ơi này chén cứu độ, con cầm trên đôi tay của
 lễ tiến dâng lên Ngài với trọn niềm vui thế trần.

Chúa ơi này chén cứu độ, con cầm trên đôi tay của
 lễ tiến dâng lên Ngài với trọn niềm vui thế trần.

Chúa ơi này chén cứu độ, con cầm trên đôi tay của
 lễ tiến dâng lên Ngài với trọn niềm vui thế trần.

Con Thuộc về Chúa

rộn rã niềm vui.

1. Cuộc đời con đây kể từ nay đã thuộc về Chúa. Còn gì vui
 2. Cuộc đời con đây kể từ nay sống cho mình Chúa. Dù ngàn đau
 3. Cuộc đời con đây kể từ nay kết giao hẹn ước. Một lòng trung

hơn khi được ơn hiến trao thân mình. Thập giá đường tình đường hy sinh dâng hiến đời
 thương không hề vương vấn trên bước đường. Lòng mến can trường vượt phong sương loan báo tình
 trình cả đời ôm ấp một mối tình. Tình Chúa tình người đời xinh tươi như những nụ

con. Sống chết lo chi trong tay Ngài cuộc sống ngày mai.
 thương. Với Chúa ra đi con sợ gì bao nỗi hiểm nguy. ĐK. Lòng đầy hân
 hoa, những khúc hoan ca vui chan hoà đượm thắm tình Cha.

hoan con ca vang khúc hát Tin Yêu. Cuộc đời huyền siêu trong tay Ngài tình con không

thiếu. Dù đời bao nhiêu muôn gian khó có Chúa cùng con. Ước giao ven

tròn tình vẫn còn xanh thắm muôn đời.

tròn tình vẫn còn xanh thắm muôn đời.

tròn tình vẫn còn xanh thắm muôn đời.

tròn tình vẫn còn xanh thắm muôn đời.

tròn tình vẫn còn xanh thắm muôn đời.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
 503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nan Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng or Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: **thứ Hai, thứ Ba, thứ**
Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
Vân Trần, RHD

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

SANDY
CHIROPRACTIC
TAI NAN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
 Phone: **(503) 288-6079**
 đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín

Phở Sài Gòn
(Trong Thương Xá Fubonn)
Vietnamese & Chinese Cuisine
503-775-1373
 2850 SE 82nd Ave #2
 Portland, OR. 97266
 Mở Cửa 7 ngày 9AM-10PM

1919 SE 82nd Ave
 Portland
 503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
 503-230-1474

1012 NW Glisan & 10th
 Downtown
 503-248-2172

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

Phở Văn
 www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

PHỞ OREGON RESTAURANT
 2518 NE 82nd
503 262 8816
 Business Hours:
Monday Thru Sunday
9:00AM To 9:00PM

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vuu, DDS

Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vây tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Brandon Đăng Phan
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Chuyên viên mua bán và tài trợ địa ốc
Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.
Tuan Trương
 Loan Officer
 Realtor

Oregon Realty
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
 Broker

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ
 7434 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100

Oregon First Thành Nguyễn
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
Chuyên đảm trách mọi dịch vụ liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Cho Vay 100%, Thủ Tục Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding Network Inc
Tony Pham
 President
 3634 NE 75th Ave. Portland OR. 97213

Văn Phòng Bảo Hiểm Kim Hoàng
503-924-2244
XE-NHÀ-SỨC KHỎE-THƯƠNG MẠI
Bảo hiểm sức khỏe giá rẻ
 Nhiều chương trình giảm giá bảo hiểm xe, nhà lên tới 40%, dụng xe không bị lên bảo hiểm, Rate shield-lock rate cho 3 năm không lên giá